

1. ð. dæp æ stækfø.g.l̥ zī.n zæm bənuwt
2. mæ vrī.nd ɪ-z də blum̥ g.ūm bəg.ī.tn
3. ny-zə spɪ-n̥.ɪmɪ.ə ɔv mæ mafɪŋ
4. dæ.ɪvn ɪ-z ə la.stɪg. wɛ.rək
5. up dat ʃɪ-p zə krɪ.æg.ə g.əvenig.t̥ bro.ət
6. d-n tæmərman̥ æd ə spræ.ndəl ut ɪ-z zə vī.ər
7. d-n ʃɪ-pər læ.ktə zə lɪ-pn af
8. en di fabrikə tənɪ-z nɪ.tə zī.nə
9. kɔmd ɪ:r mæ kɪnt | æ kɪntʃə |
10. d-n bu:s - ge.v ny-s ʃɪr pɪntm̥ bɪr | ə pɪntʃə |
11. brɪŋ ny-s twɛ kilo.s kɛ.ɪzn | *dim.* : kɛ.ɪzəkəs | krik-n |
12. zæen dri litɛr z win ædru-n̥kn mæ ʏ.vn
13. æ vɛdrɪ.æg.də mæ mɛ-z æ k-nɛpl̥
14. kæ zə k-ni. æzɪ.ə
15. d-n karnaval̥ ɔnə nɪfɛ.ləmɪ-z ævɪ:rst
16. ksɪ-m blɪdɛ aŋk nɪ mɛjæg.v.nənæ mənɔ.ɪdɛr
17. tənɪ-z ɪ-k nɪ dɪt ædū.næ - wɪ-tʃɛt
18. wɪ.n æt ædū. - d-ndɪən dɪdɔ. kumt
19. æŋ kɔpə - æ kɔpɛspənə - n̥tɛ.ɔ.dəlu. - *of* : æ kɔpə-vu.g.ər (*wein. gebr.*)
20. æŋ klakə - æ mɔtʃə (*vrouwenkapsel*) - bənuwt - æ wɪ.ə - æ mɛ.ɪf - æ ʃampɪŋ - *of* : padəbro.ət - æn a.g.ə - æ py-t - æn a.g.əpy-t - æ ʃɪtəbɔ.tɛr
21. dɪ.ə g.ɔst̥ dɛ.ɪ dɪ.ələ wɛ.rlt fɛ-χ.t-n
22. kχ.u.jə pɛ.rɪs χ.ə.vn | pɛ.rɪkəs |
23. ɪ.ələ.n̥tu fɛ.l ude ʃɛ.pɛrʃ brɛ.kn
24. ɔnæd ækɪ.ə ɪ-zɛlə.vn ə bɛ.tə a.t
25. g.ə.v mæ twɛ wɪdɛ stɪ.əs - wɪdɛr - də wɪtstə
26. dɪ staty.ənɪ-z dɔ nɪmɪ.ə
27. dɪn man̥ æd ə lɛ.vn ɪ-k æ g.ɔr.ətn ɪ.ərə
28. ɪy-sɛfɛ:r ɔnɪ-z nɪ æblɛ.vn ɪ-n d-nɛ.mɪ
29. də ʃχ.o.lju-n̥sɪn æg.ū.nɔ də zɪ.ə mætn kɔstɛr
30. kəkɔ-n ug.lɪk nɪ kum̥ vɔrlaŋk χ.ərɪ.ət sɪn
31. də bɪ.əstn dɪŋkn g.ɛ.rə ɪnzu.twɛ.ɪsə
32. æ kɔ-nɪ χ.ū wɛ.rkn dɔrlatn zɪ.ər ɛ.t ɪ-z zə kɛ.lə
33. dud ækɪ.ə æ stɛ:rd ɔn dɪm bɛzmɛr
34. nɪ.əw - mæ spɛ.lnɪmɪ.ə mætə kɪ.ən
35. ɛ.ɪla - kɛ-jənul twɛ kɪ.əz ærɔ.pm
36. dɪ pɛ.rɛnz nɪ rɪpə - tɪ-z nɔg. ə wɪ-tə kɪ-stə drɪ-n
37. zə zɪn dɔr ɪ-n tstɪ-k - *of* : ɪ-n tɛ.fɔlt
38. zæd ɪ.əst a.ɪpt sɛ g.ɔ.ɪdɛstrywɛ:rn
39. æ g.v.nɪ fɛ:rə g.ū.ə
40. zætna.lt fun ɔr mæ.ɪk fɛrlo.ər̥n | kwɪ-t |
41. d-n mɔn mu sɔ.rg.n vɔr zə wy-f
42. zwæp ɪ-n d-nɪ'zɛ.r ɪ-z dūzɛrɔ:s
43. ænɪ-stuʃ dɔ.rlatn kluk - *of* : stɛ.rək ɪ-s
44. wɪdɛr mut-n d-næ.ɪd ɛ.n vɔdɔ.də - æ g.ɪdɛr d-nɔ.ən æ:lt
45. æ.ɪpt ækɪ.ə um dɔʃ bɛ:r ʏptɛ:fn
46. ny-zə mæ:tsnu:r ɪ-z u-zu dɪ-kə ɔv ə zwɪ
47. zə spɪ.ən umdɛrva.rst̥ um ə wɛnɪ.ŋə
48. d-nɔ.vɛnɪ:r gɔ.tm̥ bɔ.m̥ g.ū g.ræfɪjən
49. dud ɛlɪtʃə də vɛ.ɪstɛr tu.ə
50. ʃbɛg.ɔ.m̥t klɔpm̥ vɔ dɪ.əstə mæ:sə - dɔ.g.əmæ:sə - tɪɔf - də vɛ:spɛr
51. æŋ ku.vɛrli - rɛ.ɪ - mæ:ʒ brɪ:n - æn sty-tə bɔ-tɛrn
52. dat wy-v æ nɔr ʏr ɔfdūsɪdn
53. zɪ vu:dɛr æ.tn zæ:s ju.r lu.tn g.ūn ɪ-n də ʃɔ.lə
54. kæ.ntæm ũ-ntru.n vɔ. zɔ lu.ətə lɔ.əstɛtwɪ:rtɛ tɛ g.v.nə
55. mæ zɪ.nɪfɛ.lə g.ɪ-m blɪ.əkə vɛ.ɪzn ʏlɪ:r
56. ɛ.rɔ-n̥ pɔtʃ ɛnzɪnɪ fɛ.lə wɛ.ət
57. də pɔ.ɪlə stʏ.d ɪ-n d-nuk fɔn d-nɛ.ət
58. tɛ mu:rtɛ tɪ-z nɔχ. tɛ kud um tɛ spɛ.ln mɛtə kɔtsə(bulə)
59. dɪ kɛ.ɪsə g.ɛ.d æ klʏ:r lɛχ.t - ænɪ.ə
60. æ trɔk̥ bɪ d-n stɛ:rt fɔn tɛ:rt
61. ɔ.vɛrtɪ-t̥ jɛ kɔ:m ʏ.l ju:rə ɛ-n də kɛ.rəmæ:sə
62. d-n̥ pu:tɛr zɛ.ɪ dɔd ũ-nznɪ.ərə vulmakt ɛs
63. jɛ zɔ:g. mɪ wɛ:ɪ mɔjə zɛ.ɪ nɪ.t
64. də zwu:n̥ g.ū wɛ.rɛkɪ.ər̥n
65. g.ɔjɛnɪ. g.ū spɛ.ləmæ:tə ku:rtə vɔndɔ.g.ə
66. ɛ.tnzo.k χ.ɛ.rə ku:s
67. zɪn mɔtɛ:r ɪ-z æbro.kn - ænɪ-s fɛrsta:lt
68. tɛ.d ə wɔ.rmə dag.əwɪ-st æn tɪ-z æ kɔ.ɪn d-vn
69. dɪŋ klɪ.ən jū.ŋɛn - *of* : dat mɔ.nɛkə lɔp bɛ.rɔvu-tə
70. tɪ-z æm bɔst ɪ-n də kɔnə
71. ksū wɛ.ln datn brɪ.vɛdra.g.ər̥ min æ brɪ.f brɪŋt
72. kæn zɪ.ər amɛn ɛ:rtə
73. kəkɔ-n̥ g.ɪ-zɔkə kŭntru.rɪjə mɛ.əfn frɛkɔn-tɛ:rn
74. a.χ.tɛr d-n vɪ.rn mæ spɔŋ tɛpɛdɪ- ɪ-n də nɪwɛ karɛtə
75. kæn ɛlɪtʃə kɔ-rs - vɔn də vɔrnū.nə
76. d-n zɔ.nə vɔn də kɔ.nɪŋk ɛ-d ɔ-k su.ɪdu.r.d əwɛst
77. wɪ-tʃɛnɪ. wu.ɔtn bɔ.g.ɛmɔ:kɛr wɛ.m̥t
78. dɪ rɔ.əzn æ lɔ.ŋkɛ pɪkɛr̥s | dɔ.rɛns v. *een haag* |
79. kɔg.ɔlɔ:vni æ wɔ.rɛrtɛrvɔ.
80. tkɪnd waz dɔ.ət fɔrlaʃ ædɔpt æ kɔ-n̥ zɪ
81. zɪn ɔ.g.n̥ æn zɪ-n ɔ.r̥n lɔ.pm
82. nɔ.r mɛʃə ɪ-z æg.ū.n̥ ɪ-n ʃbɔ-f mæd ə klɪ.ə pɔ.ər̥kə um kɔtɛbɛ.jɛr̥s tɛ trɛ.k-n
83. tɛz æ sprɪŋkɛl tɛ kɔrt ɔ.n dɪ ɪ.ərə
84. æ ʃχɪ.əwɛdɛ stɪf
85. tɛv.k æ zɔχ.tə nɪdɔ.ər̥z ɔf tχ.ɔ.ɪd æn də rɪk̥dum̥ (*mv.*)
86. nɔ.ɪdɛr mŭ-nd ɪ-z dro.g.ə vɔŋ klʏ:rə dɔ-st
87. dɪ wɛ.g. ɪ-s krum - tɛz æn ʏmɛtɔ.r ɔ.ɪdɔ.
88. kæn æ klɪ.ən trum̥k̥ ækɔχ.t̥ ʏr d-n klɪ.ən
89. d-n̥ g.ɪ.ətɛbɔ-k ɪ-z ækrɛvɛ.r̥t fan æ kɛ:st ɪ-n tɛ zwa.lg-n
90. zə ɪg.ə wus kɔrt æ g.ū.t
91. tɪ-z bɛ:st ɪ-n də ʃɔ.ɪtə
92. æn ʃɔtɛr mu wɔ.l kɔ-n̥.ɪ.kn
93. zu-kt̥ ækɪ.ə aχ.tɛr mɛn ũ.t - *of* : mɛn y-kə (*dim.*)
94. kɔnwe.tnɪ wu. æŋkn mŭ g.ū zu-kn
95. æ kudn kɛ:ɪdɛr ɪ-s χ.ū.t̥ fɔ ʃbɪr
96. kmust ɔsɛbl̥.tɪŋkn um tɛ vɛrklʏ-kn
97. kmu-n ɪ.əstɛ.tn vŭ.rn ɪ-n tɛstɔl
98. mɪ brʏ.rə wuz mu.ə
99. dɪn mæ.ɪkmɔrʃɔŋ dud æn g.ɔr.ətn tŭ.r
100. dɪ kɛ.rəmæ:ɪk ɪ-z dɪ-n̥ æn zɔ:r - zæ.m̥tnwɛ.rə dɛrɛ:ɪ
101. mæ zŭ-n̥ kɔ-n̥ dɪm pɛt ʏɔ.ln ɛ-n ɛ-n ɔ.rə
102. tɪ-z æ g.v wɛ:rkmɔn - *secur* onb.

103. æni-z nørini æ mæny-tæ tæ lu.ætæ
 104. nō ita.ljēn tsīn du. bæ:rg:n di vi:r spy-g.ē
 105. dœ.rjē dō dy.j dærup
 106. nō bæ:rg:n zæn æ brøkæ ɔvədzu-kt fan puŋ
 107. jē mu-d ækri.æ kum um ny-s kaχ.i tæ bækikn
 108. æni-z ækum vā lu'væ mæ-d æ g.ro.r.ætæ bō.zæ
 g.a.lt
 109. di dœ.r iz æmakt fām bøkænut
 110. æ g.ætruwd wy-rf mu ka.ŋ.u.in
 111. kæn i:r g.æ.z əzu.in mō tsu.ət̚ ē wani χ.ūt
 112. d-m bruwær zæ.g.ɫat nōχ. tæ dir: eš um tæ
 bu.wæn
 113. ba.kn - ɣba.kn - gi ba.kt - i ba.kt - bakt-n -
 mæ bakn - jœ.lðer bakt - ɣbaktæ - gi baktæ -
 i baktæ - mæ ba.kst-n - mæn æba.kt
 114. bī.ā - ɣbī.ā - gi bi.ət - i bi.ət - widær bī.ā - bi.āmē
 - ɣbo.r.ā - kæn æbo.r.ā - bo.r.āzo.k
 115. tæz æ klē.ntfə mō tæz æ g.ūt
 116. jē ka-d i:r ejærš ēn up dæ ma:rt
 117. ənæ.d əzæit - a.tn g.ij pæ:izn up min
 118. dæ mu:rt æd əzæit̚ atn g.ælik a.dæ
 119. twu:rn vy-rf prizn
 120. ū.ər din i.əkəbo.m tsī ve.lə i.əkɫs
 121. twu:tær g.a kəkkn - tkəkt ul
 122. to.i ez nōχ.ru.næ - tr-mō mæro.r.j uvədū.
 123. mæ ma.kn dæ maju.næ.zæ mætχelvæ - of : dæ
 ro.ə bulə van ən ε.i
 124. daɣ klr.ā bumkə g.u. my.r.jlik sīn um tæ
 g.ry-ŋn du.
125. d-ŋ pa.stær æ χ.ū. win
 126. ny-z ud y-z i-z ɔpəbruŋ
 127. dæ ma.ik spa-t y-ty.jær vān dæ ku.ə | dæ spe.næ |
 128. d-ŋ kəstær ly-t fər dæ kry-ɣda.g.n | dæ prō'sæ:fjə |
 129. dæ tra.ŋ vān d-ŋ ka.rəwu:g.n plo.ŋn vər
 tχ.əwi-χ.tæ
 130. dæ twi.ə dytʃχ.ə ka.m by-tn
 131. zæŋ zwurt æm bla.w əsle.g.ā
 132. dæ suws i-z əlitfə di-næ
 133. d-n sni.əw i-z di-kæ - of : læ.χ.ti-kæ
 134. tr-z æn i.əwə a.ŋk jē nime æzi.nənē
 135. ni.wpo.ærtæ kumd æn i.ələ ni.wə ste.r.j
 136. dū.ā (û. is half nas.) - ɣdū.nt (û. is half nas.) -
 gi du-dæt - i du-dæt - widær dū.ntæt (û. is half
 nas.) - jœ.lðer du-dæt - zœ.lðer dū.ntæt (û. is
 half nas.) - ɣdæjæt - gi dæjæt - i dæjæt - widær
 dæint - jœ.lðer dæjæt - zœ.lðer dæ.int - dæjæki-ɣ
 dadæ - a.ətmo æ dut - ā.nzət mō æ dū.n (û. is
 half nas.)
 137. do.pm - of : kæ:st-n - æŋ kæ:stero.bæ - dæ vū-ntæ
 138. dæ:fn - i dæ:ft - i dæ:ftæ - æn æd ədɔfn
 139. bījæ - ɣbījæ - gi bint - i bint - mæ bījæ - jœ.lðer
 bint - zœ.lðer bījæ - bīndi - bu-ŋki - kæn
 æbu-ŋən
 140. *Locale landmaten* : æ g.əmæ:t (mv. : g.əme:tn)
 = ? - æ vi:rndi.əl = 1/4 gemet.
 141. *Waternaam* : dæ be:kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is g.otsfæ:ldæ

De inwoners heeten g.otsfæ:ldənu:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1.810.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dæ plattæ - d-ŋ kal'ku.nu.k - ū-nznī.ərəs kry-s

Er zijn geen locale verschillen. Iedereen kent en spreekt Vlaamsch ; een paar ouderen zelfs kennen geen Fransch.

Godewaarsvelde is een landbouwgemeente. Er zijn echter drie weverijen met ± 250 man ; enkele werklieden gaan ook naar Kaaster werken in de pannenfabriek.

Zegslieden. 1. Coevoet-Goudenhoofd, Mevr. Jeanne ; 41 j. ; hier geb. ; overwegbewaakster ; heeft steeds hier verbleven, met uitzondering van een paar jaar doorgebracht te Rijsel ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Vlaamsch.

2. Smagghe, Henri ; 65 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven, de oorlogsjaren 1914-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds Vlaamsch.